

الطبقات المعيارية في نصّ أغنية "شفاء مشيبي" لشهاب الدّين محسن  
(دراسة تحليلية أدبية بنظرية رومان إنجاردن)



البحث

مقدّم إلى كليّة الآداب و العلوم الثقافيّة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلاميّة الحكوميّة

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربيّة و أدبها

وضع:

فكري فجر عبد الغنيّ

STATE ISLAMIC UNIVERSITY

SUNAN KALIJAGA

YOGYAKARTA

رقم الطالب: ٢٢٠١٠١٠١٠١١٠٢٢

قسم اللغة العربيّة و أدبها

كلية الآداب و العلوم الثقافيّة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلاميّة الحكوميّة

جوكجاكرتا

٢٠٢٥

# إثبات الأصالة

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

*Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Fikri Fajar A Gani  
NIM : 21101010022  
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa Skripsi yang berjudul الطبقات المعيارية في نثر أغنية "شفاء مشبي" لشهاب الدين محسن (دراسة تحليلية أدبية رومان إنجاردن) adalah hasil dari pemikiran peneliti sendiri bukan dari hasil plagiat dari karya orang lain, kecuali pada bagian tertentu yang peneliti gunakan sebagai bahan rujukan dan telah dikutip sesuai dengan kaidah ilmiah dan tercantum di daftar pustaka. Apabila di kemudian hari terbukti merupakan plagiasi dari hasil karya orang lain, maka segala tanggungjawab ada pada peneliti sendiri.

Demikian surat pernyataan ini saya dibuat dan dapat digunakan sebagaimana mestinya.

*Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Yogyakarta, 28 Mei 2025

Yang menyatakan,



Fikri Fajar A Gani  
NIM : 21101010022

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

# صفحة موافقة المشرف

## NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 28 Mei 2025

Kepada Yth :

**Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya**

UIN Sunan Kalijaga

*Assalamu 'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan baik dari aspek isi, bahasa, teknik penulisan dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Fikri Fajar A Gani

NIM : 21101010022

Fakultas/Jurusan : Adab dan Ilmu Budaya/Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi : الطبقات المعيارية في نصّ أغنية "شقاء مشيبي" لشهاب الدّين محسن (دراسة تحليلية أدبية رومان إنجاردن)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk di-*munaqosyah*-kan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum.

*Wassalamu 'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Yogyakarta, 28 Mei 2025

Pembimbing,

**Prof. Dr. Yulia Nasrul Latifi, S.Ag. M.Hum.**

**NIP. 197207061998032001**

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

# صفحة الموافقة



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-963/Un.02/DA/PP.00.9/06/2025

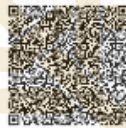
Tugas Akhir dengan judul : المطبقات المعيارية في تنص أغنية "شعاع مشيبي" لشهاب الدين محسن (دراسة تحليلية أدبية بنظرية رومان إنجاردن)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : FIKRI FAJAR A. GANI  
Nomor Induk Mahasiswa : 21101010022  
Telah diujikan pada : Kamis, 12 Juni 2025  
Nilai ujian Tugas Akhir : A

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Prof. Dr. Yulia Nasrul Latifi, S.Ag. M.Hum.  
SIGNED

Valid ID: 685136463002



Penguji I

Prof. Dr. Bernawy Munthe, M.A.  
SIGNED

Valid ID: 6850e79654796



Penguji II

Dr. Moh. Wakhid Hidayat, S.S., M.A.  
SIGNED

Valid ID: 685124c176803



Yogyakarta, 12 Juni 2025

UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Nurdin, S.Ag., S.S., M.A.  
SIGNED

Valid ID: 685210411402a

## الشعار

وعندنا للعبد كسب كلفا # ولم يكن مؤثرا فلتعرفا

“Menurut kami (Ahlu as-Sunnah wal Jama’ah), seorang hamba memiliki usaha yang dibebankan kepadanya, namun usaha itu tidak berpengaruh (menentukan hasil), maka ketahuilah hal itu!” (Ibrahim al-Laqqani dari Jauhar at-Tauhid bait

ke 48)

“負けなよ! 目に映った全てを ほら味方に変えて. その見方を変えて  
.そして未来を変えて. We can catch the game”

“Jangan kalah! Segala yang terlihat di matamu Hadapilah itu dan ubahlah itu menjadi sekutumu. Ubah caramu memandang. Dan ubahlah masa depan. Kita bisa merebut permainan ini.”

(Black Catcher by Vickeblanka)

## الإهداء

أهدي هذ البحث إلى:

١. والديّ أمّي إيتا راحيتنا و أبي رسلان عبد الغني المحبوبين
٢. أخويّ ندي مولدنا و نجم ريان ثاقب
٣. جميع المعلمين في معهد سوكاهايدونغ و معهد الكندياس الكرايياكي و معهد العنبري و جميع المعلمين في قسم اللّغة العربيّة و أدبها
٤. جميع أصدقائي

# Strata Norma Lirik Lagu “Syifa Masyibi” Karya Syihabuddin Muhsin (Analisis Strata Norma Roman Ingarden)

Oleh: Fikri Fajar A Gani

## ABSTRAK

Skripsi ini membahas tentang struktur pada lirik lagu berbahasa Arab “Syifa Masyibi” karya K.H. Syihabuddin Muhsin salah satu tokoh terkemuka di Tasikmalaya dan seorang yang ahli dalam bidang bahasa Arab khususnya *Balaghah* sehingga memiliki pengaruh besar dalam kesusastraan pada aspek bahasa. Lirik lagu “Syifa Masyibi” memiliki bait yang berpola bait puisi Arab klasik. Lirik lagu ini mengandung makna yang belum jelas dikarenakan ada berbagai lapis makna yang belum jelas sehingga tidak dapat dijadikan landasan yang kuat untuk menyelesaikan masalah sastra seperti bentuk sastra.

Jenis penelitian ini adalah penelitian pustaka. Teori yang digunakan pada penelitian ini adalah teori sastra strata norma Roman Ingarden. Data yang digunakan pada penelitian ini adalah data primer berupa kata, frasa, kalimat, dan bait pada lirik lagu “Syifa Masyibi”. Teks lagu “Syifa Masyibi” diperoleh melalui proses transkrip lirik dari lagu “Syifa Masyibi” dan wawancara peneliti dengan putra dari pengarang teks lagu tersebut. Pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian pustaka ini yaitu metode simak-catat. Peneliti mengumpulkan data yang disimak langsung dari lagu yang berjudul “Syifa Masyibi” dan kemudian mencatatnya. Metode analisis data yang digunakan pada penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif.

Hasil dari penelitian ini yakni strata norma pada lirik lagu “Syifa Masyibi” berdasarkan teori strata norma Roman Ingarden. Strata norma tersebut yakni lapis bunyi yang berupa bunyi yang lembut seperti pengulangan bunyi *Syin* dan bunyi *Sin* pada awal, tengah dan akhir bait serta penggunaan bahar *Rajaz Majzu* dan *Qofiyah* dengan huruf *Rawi* yakni huruf *Ba*, lapis arti yang berupa permohonan tokoh “Aku” lirik di masa tuanya, lapis objek yang berupa seseorang yang berharap dengan memohon hanya untuk keridhaan Tuhannya di masa tuanya, dan lapis dunia yang berupa permohonan ampunan untuk taubat, dan kualitas metafisika yang berupa sikap *Tawadlu’* kepada Tuhan.

Kata kunci: *Syifa Masyibi*, *Strata Norma*, *Lirik Puitis*

## تجريد

تتناول هذا البحث البنية في نصّ أغنية "شفاء مشيبي" العربية لشهاب الدّين محسن أحد العلماء المشهورين في تاسيكمالايا و المتأهّل في اللّغة العربية و البلاغة و لهما الأثر الكبير للأدب من حيث اللّغة. كان نصّ الأغنية له وزن الشعر العربي القديم. تضمّن هذا نصّ الأغنية المعنى الذي لم يظهر بإبهام الطبقات المعيارية فيه حتّى يجعل المعنى غير صالح لأن يصير أساساً قوياً لإصلاح القضايا الأدبيّة مثل شكل الأدب. نوع هذا البحث هو بحث مكثبي. والنظرية المستخدمة في هذا البحث هي نظرية الطبقات المعيارية الأدبية لرومان إنجاردن. إنّ البيانات المستخدمة في هذا البحث هو البيانات الأولية التي تعني الكلمة و الجملة و العناصر الأخرى من نصّ أغنية "شفاء مشيبي". كان نصّ أغنية "شفاء مشيبي" تناول عبر عملية التفرغ النصّي من الأغنية "شفاء مشيبي" و المقابلة بابن الشاعر. المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج السمع و الكتابة. يجمع الباحث البيانات المسموعة مباشرة من نصّ أغنية "شفاء مشيبي" فيكتبها اعتماداً على البيانات المجموعة عبر دراسة المصادر المكتوبة. أمّا منهج تحليل البيانات فهي المنهج الوصفي النوعي.

نتائج هذا البحث تبين وجود خمس الطبقات المعيارية في نصّ أغنية "شفاء مشيبي" اعتماداً على نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن وهي: الطبقة الصوتية التي تعني رخوة الصوت و ليونته كتكرار الصوت الشين و السين في أوّل النصّ و أوسطه و آخره و استخدام بحر الرجز المجزوء و القافية بحرف رويّ يعني حرف الباء (ب) و الطبقة المعنوية التي تعني طلب المتكلّم في نصّ الأغنية إلى ربّه في مشيبيه و الطبقة الموضوعية التي تعني المرء الراجي بطلبه إلى ربّه رضاه وحده في المشيب و الطبقة العالمية التي تعني طلب الهدى للتوبة و الصفة الميتافيزيقية التي تعني التواضع إلى ربّه.

الكلمات المفتاحية: شفاء مشيبي، الطبقات المعيارية، النصّ الشعري

## كلمة شكر و تقدير

الحمد لله الذي يخرج الناس من الظلمات إلى النور حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه. و الصلاة و السلام على رسوله الكريم سيّدنا محمد الذي هو بشر يوحى إليه من الله كتابا نزل إليه باللغة العربية الفصيحة و فرّق به بين الظلمات و النور وعلى اله و أصحابه و أمته أجمعين.

و قدّمت الشكر و التقدير على من يساعدني لإتمام هذا البحث خصوصا على:

١. المحترم الأستاذ الدكتور نورهادي حسن كرئيس الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا.
٢. المحترم الأستاذ الدكتور نوردين كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية.
٣. المحترم الدكتور حبيب كرئيس قسم اللغة العربية و أدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا.
٤. المحترمة الأستاذة الدكتورة يوليا نصر اللطيفي كمشرفتي لهذا البحث.
٥. المحترم الدكتور زمزم أفندي كمشرفي الأكاديمي في قسم اللغة العربية و أدبها.
٦. المحترمين جميع المعلّمين و المعلّمت في قسم اللغة العربية و أدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا.
٧. المحترمين جميع المعلّمين و المعلّمت في المعهد سوكاهيدينغ وخصوصا معلّميّ المحترمين أدي مجدي شام والأستاذ الدكتور شهاب الدين قليوبي.
٨. المحترمين جميع المعلّمين و المعلّمت في المعهد الكندياس الكرايياكي.
٩. المحترمين جميع المعلّمين و المعلّمت في المعهد العنبري وخصوصا معلّميّ المحترم أنجيف لقمان الحكيم.
١٠. العزيزين والديّ المحترمين أمّي إيتا راحيتا و أبي رسلان عبد الغنيّ.

١١. جميع أصدقائي في المعهد سوكا هيدينغ و المعهد الكندياس الكرايياكي.

جو كجاكرتا، ٢٧ مايو ٢٠٢٥

الباحث

فكري فجر عبد الغنيّ

٢٢٠١٠١٠١٠٠٢٢



## محتويات البحث

ب	إثبات الأصالة .....
ج	صفحة موافقة المشرف .....
د	صفحة الموافقة .....
هـ	الشعار .....
هـ	الإهداء .....
و	ABSTRAK .....
ز	تجريد .....
ح	كلمة شكر و تقدير .....
ي	محتويات البحث .....
١	الباب الأول مقدّمة .....
١	أ. خلفية البحث .....
٦	ب. تحديد البحث .....
٦	ج. أغراض البحث .....
٧	د. فوائد البحث .....
٧	هـ. التحقيق المكتبي .....
١١	و. الإطار النظري .....
١٦	ز. منهج البحث .....
١٩	ح. نظام البحث .....

٢٠	الباب الثاني لمحة عن ترجمة شهاب الدين محسن و مؤلفاته
٢٠	أ. ترجمة شهاب الدين محسن و مؤلفاته
٢٣	ب. نصّ أغنية “شفاء مشيبي”
	الباب الثالث تحليل الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن في نصّ أغنية “شفاء مشيبي”
٢٥	.....
٢٥	أ. الطبقة الصوتية
٣١	ب. الطبقة المعنوية أم طبقة وحدات المعنى
٤٤	ج. الطبقة الموضوعية
٤٧	د. الطبقة العالمية
٤٩	هـ. الصفة الميتافيزيقية
٥٥	الباب الرابع خاتمة
٥٥	أ. الخلاصة
٥٦	ب. الاقتراح
٥٨	المراجع
	PEDOMAN WAWANCARA DENGAN NARASUMBER INFORMASI
٥٣	.....K.H. SYIHABUDDIN MUHSIN DAN SYAIR SYIFA MASYIBI
٥٤	.....TRANSKRIP WAWANCARA
٥٨	.....RIWAYAT HIDUP

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

الأدب هو بنية مكوّنة من تركيب عناصر لها نظام و علاقة متبادلة و تحديد بعضها ببعض.<sup>1</sup> أساس بنية الأدب يمكن أن يعطي الفهم الجمالي.<sup>2</sup> علاوة على ذلك، تحليل بنية الأدب يتمّ المسائل الضرورة و يوجّه تحليل الأدب الصادق و يطرح مسألة نظرية المعرفة في كيفية وجود الأدب.<sup>3</sup>

ذهب أبرونيوس في وجود الأدب إلى أنّ من وراء وجود الأدب كالبنية معنى فنيًا من الأديب يفسّره المنعم به عبر النشاط القصدي. أشار أيضا إلى أنّ الأدب كالموضوع القصدي له بناء قصدي أربعة طبقات معنوية و هي الطبقة الصوتية و الطبقة المعنوية و الطبقة الموضوعية الموصوفة و الطبقة ظهورها.<sup>4</sup> بين إنجاردن أنّ تعامل بعضها ببعض و دور وظيفة ظهور الكائن ينتج اكتشاف الصفة الميتافيزيقية.<sup>5</sup>

احتاج تحليل بنية الشعر إلى التحليل الدقيق لمعرفة الطبقات المعيارية. كان إنجاردن يؤكد أنّ اختصاص بنية الأدب يمكن أن ينظر عبر التحليل المتعمّق لكلّ الطبقات كان أو التعلّق بينها. علاوة على ذلك، يؤكد أيضا أنّ التحليل يعطي الأساس القويّ لإصلاح

<sup>1</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, 13th ed. (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2012), 118.

<sup>2</sup> Roman Ingarden, *Das Literarische Kunstwerk* (Max Nieracayer Verlag Tübingen, 1972), 1-4.

<sup>3</sup> Rene Wellek and Austin Warren, *Theory Of Literature*, 1st ed. (New York: HARCOURT, BRACE AND COMPANY, n.d.), 141.

<sup>4</sup> Teddy Brunius, "The Aesthetics of Roman Ingarden," *Philosophy and Phenomenological Research* Vol. 30, N (1970): 591, <https://www.jstor.org/stable/2105637>.

<sup>5</sup> Ingarden, *Das Literarische Kunstwerk*, 317.

القضايا الأدبية و جمالية الأدب الخاصة<sup>٦</sup>. ولذلك، استخدم الباحث تحليل الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن لاكتشاف الطبقات المعيارية والتحليل اللاحق في البحث التالي.

الشعر هو تمثيل الأديب الذي يأسسه ما ينظر. ذكر السرور في كتابه أن أرسطا ذهب في صناعة الشعر إلى أن فيها أساسان هما غريزة تمثّل شيئاً لصق بأنفس الإنسان منذ الأطفال و رغبة كلّهم في صناعة فنيّة تمثيلية. الأساسان هما طابعة الإنسان.<sup>٧</sup> ذكر مرقاص أن الشعر أدبا تيسر للفهم لأجل قوّة معنى يتضمّن فيه.<sup>٨</sup>

الشعر من حيث تاريخ الأدب العربي يصوّر حياة شعب العرب. هذا يمكن أن ينظر من تأثيره الكبير على بعض الجوانب الجانب السياسي و الاجتماعي و الاقتصادي.<sup>٩</sup> وكذلك، وجدت ثلاثة الأسواق التي كثيرا ما يزورها العرب من حيث التاريخ و هي سوق عكاظ و سوق مجنة و سوق ذي المجاز.<sup>١٠</sup>

كان الأدب العربي عملا أدبيا مكتوبا باللغة العربية. ذكر عمر أن "عربي" له ثلاثة المعاني و هي منسوب إلى شعب العرب و مكتوب باللغة العربية الفصحى و من يتحدّث باللغة العربية.<sup>١١</sup> الأدب العربي هو العمل الأدبي الذي كتبه باللغة العربية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

<sup>6</sup> Ingarden, 30.

<sup>7</sup> Misbahus Surur, *Bentangan Sastra Arab & Barat*, ed. Musyfiqur Rahman, 1st ed. (Yogyakarta: Cantrik Pustaka, 2023), 49.

<sup>٨</sup> إدوار مرقص، الأدب العربي فيما له و فيما عليه (القاهرة: مؤسّسة هنداوي للتعليم و الثقافة،

٢٠١٢)، ١٢.

<sup>9</sup> Yunus Ali Al Muhdar and H. Bey Arifin, *Sejarah Kesusastraan Arab*, 1st ed. (Surabaya: PT BINA ILMU, 1983).

<sup>10</sup> Surur, *Bentangan Sastra Arab & Barat*, 55.

<sup>١١</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللّغة العربيّة المعاصرة (القاهرة: العالم الكتب، ٢٠٠٨)، ١٤٧٧.

١٢ أكدّه خوري بالبيّنة التاريخية. التاريخ هو تطوّر الأدب العربيّ الذي اختلط به الشعوب الأخرى في القرن السادس المسيحي و في وسط العصر العبّاسي و عصر ما بعده حتّى يتبرّع الأعجميّ للأدبيّة العربيّة. ١٣ إعتمادا على ذلك، الشعر الذي يجعله الباحث موضوع التحليل هو شعر كتبه شهاب الدّين محسن الإندونيسي باللغة العربيّة.

كان شهاب الدّين محسن عالما مشهورا من تاسيكمالايا و متخصصا في اللّغة العربيّة. أكدّه نورسيناه بيّنة أنّه كاد تمنح إحدى الجامعات الحكومية في جاوا الغربية درجة الدكتوراه الفخرية (د.ف.). له. ذكر أيضا أنّه يرغب في اللغة العربيّة حتّى يجعله مؤلّف الأغنية و مغني فرقة القصيدة الإسلامية "المنار" التي أفضاها. ١٤ ذكر ورده أنّه ماهر جدّا في صناعة ما تتناول موضوع المحبة لله سبحانه وتعالى و مدح الرسول صلّى الله عليه و سلّم من الأعمال الفنيّة الأدبية. وكان يكتب بعضها باللّغة العربيّة لطلاب معهده. ١٥

ومن الأغاني التي كتبها شهاب الدّين محسن باللغة العربيّة أغاني متعدّدة محسوبة ممّا تتناول موضوع المحبة لله سبحانه وتعالى. ذكر عبد الله بن علوي كاتب رسالة المعاونة أنّ الرضاء عن كلّ قضاء الله سبحانه و تعالى ثمرة من ثمرات محبة العبد لربه. ١٦ نقل

١٢ رثيف خوري، التعريف في الأدب العربي (بيروت: لجنة التّأليف المدرسي، ١٩٥١)، ٥٢.  
١٣ خوري، التعريف في الأدب العربي، ٥٢.

١٤ Arif Nursihah, "Muhdas Perspektif Kh. Moh. Syihabuddin Muhsin (Pemahaman Hadis-Hadis Bid'ah Versi Tokoh Lokal)," *ESENSIA XII* (2011): 184-85, <https://ejournal.uin-suka.ac.id/ushuluddin/ensia/article/view/121-10>.

١٥ Dede Laila Wardah, "Transformasi Al-Manar: Dari Qosidah Rebana Menjadi Qosidah Modern Tasikmalaya" (Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta, 2021), 28-31, <https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/59518/1/Fulltextk.pdf>.

١٦ عبد الله بن علوي، رسالة المعاونة و المظاهرة و المؤازرة (جاكرتا: دار الكتب الإسلاميّة، ٢٠١٠)،

أيضا قول الإمام الغزالي في رسالته لأبي الفتح الدمشقي و هو أنّ الرضاء رضوان العبد عمّا قدّر الله عليه باطنا مع فعل ما يرضاه الله ظاهرا.<sup>١٧</sup> اعتمادا على ذلك, من الأشعار لشهاب الدّين محسن التي تتناول موضوع المحبة لله سبحانه وتعالى من وجهة الرضاء شعر "شفاء مشيبي".

كان أصل نصّ أغنية "شفاء مشيبي" هو أغنية من الأغاني في الألبوم باراديكما تغنّته الفرقة قصيدة المنار.<sup>١٨</sup> الأغنية هو الترتّم بكلام موزون أو غير موزون ويكون الغناء مصحوبا بالموسيقى أو غير مصحوب.<sup>١٩</sup> وكان الغناء في البحث هو ترتّم بكلام موزون و مصحوب بالموسيقى. كان الموسيقي والشعر يلتقيان في دائرة الفنّ من حيث أهمّما نشاطان تخيّلين من مبدع التخيّل وتأثيره لمتلقّيه.<sup>٢٠</sup>

علاوة على ذلك، كانت أغنية "شفاء مشيبي" هو شعر. ذكر فروخ أنّ تسميّة الشعر لا بدّ لها من الخصائص الشعرية و هي ما خلب العقل و استولى على العاطفة و استهوى النفس. كان نصّ الأغنية "شفاء مشيبي" له الخصائص الشعرية. اعتمادا على السابق، كان نصّ الأغنية بعنوان "شفاء مشيبي" يذكر في هذا البحث باصطلاح الشعر. إنّ نصّ أغنية "شفاء مشيبي" كثيرا ما يسمع و يغنّيه طلاب معهد المؤلّف. ذكر ورده أنّ الفرقة قصيدة المنار كثيرا ما يتقدّم في المعهدين يعنيان المعهد سوكاچيدنغ و

<sup>١٧</sup> بن علوي، رسالة المعاونة و المظاهرة و المؤازرة، ١٥١.

<sup>١٨</sup> Qosidah Al Manar Official, "Almanar Vol 25 - Syifa Masyibi," YouTube, 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=la11LQG6c8Y>.

<sup>١٩</sup> عمر، معجم اللّغة العربيّة المعاصرة، ١٦٤٧-١٦٤٨.

<sup>٢٠</sup> جابر عصفور، مفهوم الشعر دراسة في التراث النقدي (القاهرة: مطابع الهيئة المصرية العامة

للكتّاب، ١٩٩٥، ١٨٩.

المعهد سوكامانح.<sup>٢١</sup> علاوة على ذلك، ذكر أيضا أنّ الأغاني التي يغنيها باللّغة العربيّة بالمواضع مثل الموضوع الدّيني و الدعاء و محبّة الله و مدح الرسول توجّه إلى طلاب المعهد.<sup>٢٢</sup>

علاوة على ذلك، كان الأغنية "شفاء مشيبي" من التحويل الشعري إلى الموسيقي. أشار كروسون إلى رأي شير بأنّ التحويل الشعري إلى الموسيقي مجالّ من ثلاثة مجالات التعلّق بين الفنّ و الأدب و هو الغناء في الأدب.<sup>٢٣</sup> كان في هذا المجالّ تعلّق الأدب بالفنّ أي الغناء الذي يشمل الأعمال الأدبية حصريًا.<sup>٢٤</sup> الحصريّ يقع في مقاطع أصوات الشعر التي يصوّغ الوزن الشعر. ذهب فاتح إلى أنّ الموسيقي يعتمد على ما يطابق بوزن الشعر من مقاطع متناسقة تكوّن وحدات معيّنة على ترتيب معيّن.<sup>٢٥</sup>

نظرة سريعة، يتضمّن الغناء "شفاء مشيبي" الطبقات المعيارية. كانت الطبقات المعيارية في نصّ أغنية "شفاء مشيبي" لم تظهر حتّى تحتاج إلى تفصيل البيان. ذهب إنجاردن إلى أنّ ظهور الطبقات المعيارية في العمل الأدبي مهمّ للغاية لأنّه صار أساسا قويا لإصلاح القضايا الأدبية و إصلاح الجمالية الأدبية الخاصّة.<sup>٢٦</sup> كان ذلك يمكن معلومه من تحليل البيت الثالث كالتالي.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

جلّت بي الخطايا # و سما عليّ ذنبي

<sup>21</sup> Wardah, "Transformasi Al-Manar: Dari Qosidah Rebana Menjadi Qosidah Modern Tasikmalaya," 32.

<sup>22</sup> Wardah, 31.

<sup>23</sup> Seán Crosson, *The Given Note: Traditional Music and Modern Irish Poetry*, 1st ed. (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2008), 21.

<sup>24</sup> Crosson, 21.

<sup>٢٥</sup> أحمد فاتح، كشف الخافي في العروض و القوافي (جوكجاكرتا: IDEA press، ٢٠٢٢)، ٧.

<sup>26</sup> Ingarden, *Das Literarische Kunstwerk*, 30.

اعتمادا على ما سبق من قطعة البيت الثالث، كان الشعر يتضمّن المعنى الذي لم يظهر. القطعة تتضمّن المعنى الذي يعني أنّ المتكلم في نصّ الأغنية "أعلى شفاء مشيبي" اعترف بذنبه العظيمة. ليس التضمّن يمكن أن يصير أساسا قويا لإصلاح القضايا الأدبية و خاصة إصلاح الجمالية الأدبية لأنّ فيه اهتمام موجّه إلى طبقة تعني الطبقة المعنوية لا غيرها. كان إنجاردن يعطي مثلا واحدا يعني بيان صيغة عمل أدبي يعني تعامل بين جميع الطبقات لا في بيان الطبقة الواحدة.<sup>27</sup>

### ب. تحديد البحث

اعتمادا على المعنى الذي لم يظهر واهتمام الطبقة المعنوية وحدها حتّى لم يمكن اصلاح القضايا الأدبية مثل صيغة العمل الأدبي، كان تحليل الطبقات المعيارية محتاج إليها لظهور الطبقات المعيارية المتضمّنة فيه حتّى الإصلاح و سهل التفهيم للقارئ. و لذلك، كان تحديد البحث ظهور الطبقات المعيارية في نصّ أغنية "شفاء مشيبي" باستخدام نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن. أمّا سؤال البحث فهو: كيف الطبقات المعيارية في نصّ أغنية "شفاء مشيبي" اعتمادا على نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن؟

### ج. أغراض البحث

اعتمادا على تحديد البحث، الغرض في هذا البحث يعني: لمعرفة الطبقات المعيارية في أغنية "شفاء مشيبي" اعتمادا على نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن.

<sup>27</sup> Ingarden, 30.

## د. فوائد البحث

الفوائد ينقسم إلى قسمين أي الناحية النظرية و التطبيقية.

### ١. الفوائد النظرية

- أ. تأكيد تقدّم البحث الداخلي من الشعر حتّى يتمّ تحقيق الجودة الميتافيزيقية لها من خلال البحث الخارجي؛
  - ب. تأكيد البحث البنيوي في الشعر لنيل المعنى المضبوط؛
- ### ٢. الفوائد التطبيقية
- أ. للأكاديميين: إضافة مقارنة بحثية كالمراجع أو التحقيق المكتبي للبحوث المستقبلية المماثلة؛
  - ب. للمتعلّم: تيسير الفهم لجوهر الأعمال الأدبية في النقد الأدبي؛
  - ج. للباحث: إضافة النظر للبحث الداخلي لمعرفة جوهر الشعر مع آثاره الذين يعني فضيلة ميتافيزيقية تأثّر جوهر وجود الإنسان؛
  - د. للمجتمع: تطوّر فضيلة المجتمع عبر اهتمام جوهر وجود الإنسان الذي تناله الصفة الميتافيزيقية من الشعر.

## هـ. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي هو بحوث قديمة تشابحت في الموضوع المادّي و الموضوع الشكلي. كان التحقيق المكتبي الذي يبحث عنه الباحث للابتعاد عن الانتحال و استعراض أصالة البحث حتّى يجوز أن يعمل الباحث هذا البحث. اعتمادا على بحوث يبحث عنها الباحث, وجد الباحث بحوث كثيرة استخدمت نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن. أمّا نصّ أغنية "شفاء مشيبي" لم يبحث فيه الباحثون. البحوث التي تشابحت في استخدام نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن كما يلي:

الأول بحث بعنوان "شعر المنوّريّة لشيخ محمّد منور الكرايياكي (دراسة الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن) بقلم محمد فتح الرزاق طالب الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا سنة ٢٠٢١. انتاج هذا البحث يدلّ على أنّ اختصاص الشعر محسوب من الشعر الملتزم و تحليل الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن في الشعر مكوّن من خمس الطبقات. الطبقة الأولى طبقة صوتية هي استخدام بحر الكامل التامّ بالعروض الصحيحة و الضرب المقطوع و استخدام القافية المتواترة بالحرف الروي حرف النون؛ الطبقة الثانية طبقة معنوية هي عبد يوجّه ربّه ويدعو إليه؛ الطبقة الثالثة طبقة موضوعية هي موضوع الأمر بالدعاء إلى الربّ و الرجاء كلّ الحسنات منه و ثلاثة الشخصيات المضمونة التي هي الله سبحانه و تعالى و النبيّ محمّد صلّى الله عليه و سلّم و آله و أصحابه و التابعين و السيّد العبّاس و جيوش المسلمين و جنود الكفر الكفر و أباء و ولاة و قضاة و رجال دولة؛ الطبقة الرابعة طبقة عالمية هي سعادة و سرور القلب؛ الطبقة الخامسة طبقة ميتافيزيقية هي الدعاء سلاح المؤمن كما في الحديث النبوي.<sup>٢٨</sup>

الثاني بحث بعنوان "الشعر "الحجر الصغير" لإيليا أبو ماضي (دراسة تحليلية بنيوية لرومان إنجاردن)" بقلم بحر المحيط طالب الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا سنة ٢٠٢٠. بيّن المحيط تحليل خمس الطبقات في الشعر "الحجر الصغير". الطبقة الأولى طبقة صوتية و هي السجع (تكرار أصوات الحروف المتحركة) و الجناس (تكرار الأصوات الساكنة) الذان تثيران إيّفوني (أصوات الموسيقى المتعة) و ككافوني (أصوات غير متعة) باختيار الكلمات غير المطابقة؛ الطبقة الثانية طبقة معنوية هي

---

<sup>28</sup> M Fatkhur Rozaq, "Syi'ru Al Munawwiriyyah Li Syaikh Muhammad Munawwir Al Krapyaki (Dirasah Al Tabaqat Al Mi'yariyyah Li Roman Ingarden)," *Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta* (Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2021), <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/48107/>.

الحفاظ على العلاقة الجيدة مع أي شخص خصوصا مع من لدي شعور القلق على أي شخص بعض النظر عن الوضع الاجتماعي في المجتمع؛ الطبقة الثالثة طبقة موضوعية تكوّن من الخلفية الوقتية التي هي المساء و الصباح و الخلفية المكانية التي هي المدينة المعينة و الأرض و الشخصية التي هي المتكلم في نصّ الأغنية "الحجر الصغير" الخلفية الاجتماعية هي الأغنياء و الفقراء و الموضوع هو الأحوال الاجتماعية و تصوير الحياة بدون المساواة الاجتماعية في العلاقة بينها؛ الطبقة الرابعة طبقة عالمية و هي ثلاثة الأجزاء و هي البيت الأول إلى الخامس الذي يتضمّن حزن يصيبه الفقراء بالتفاوت الاجتماعي و البيت الثاني عشر الذي يتضمّن قلق المتكلم على عدم استطاعه عند لقاء تلك الأحوال والبيت الثالث عشر و الرابع عشر الذي يتضمّن الشقاق حتّى الانهيار بين الأغنياء و الفقراء باستمرار تلك الأحوال؛ الطبقة الخامسة طبقة ميتافيزيقية و هي احساس الرعاية و ابتعاد أشياء أدى إلى الإضطراب.<sup>29</sup>

الثالث بحث بعنوان "عناصر الجمالية في الشعر" بطاقة هوية" لمحمود درويش (مؤسّسا على نظرية بنيوية رومان إنجاردن)" بقلم جويرية طالبة الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا سنة ٢٠١٨. انتاج البحث يفصّل تحليل الطبقات المعيارية في الشعر "بطاقة هوية" و منها الطبقة الأولى طبقة صوتية تعني استخدام الحرف الضعيف و أضعف الحرف المدلول على الحزن و الرحمة و استخدام الحرف المتوسط و الحرف القويّ و أقوى الحرف المدلول على المعنى السجّاع و العزم و الطبقة الثانية طبقة معنوية وهي بطاقة فلسطين و استعمار و استخدام مجاز المرسل و التشبيه المؤكّد و الطبقة الثالثة

---

<sup>29</sup> Bahrul Mukhit', "As Syi'ru 'Hajar Shoghir' Li Iliya Abu Madhi Dengan Menggunakan (Analisis Struktural Strata Norma Roman Ingarden)" (Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2020), <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/42110/>.

طبقة موضوعية تعني الموضوع عن بطاقة فلسطين كاستراتيجية مقاومة الإسرائيل و الشخصية الرئيسية فلسطينيين و إسرائيليين و الخلفية المكانية ولاية فلسطين و إسرائيل والخلفية الوقتية زمان ماض أي زمان ما قبل التاريخ و الطبقة الرابعة طبقة عالمية تعني حرّية فلسطين من المستعمر الإسرائيل و الطبقة الخامسة طبقة ميتافيزيقية تعني وجود الإصلاح في العالم.<sup>30</sup>

الرابع بحث بعنوان "الشعر" ربّما لنزار قبّاني في المخترات الشعرية هكذا أكتب تاريخ النساء (دراسة تحليلية على ضوء الطبقة المعيارية لرومان إنجاردن) " بقلم أسمايتي طالبة الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا سنة ٢٠٢٣. انتاج البحث يعني تحليل الطبقة المعيارية لرومان إنجاردن المكوّن من أربع الطبقات. الطبقة الأولى طبقة صوتية و هي رخامة الصوت. الطبقة الثانية طبقة معنوية تعني المدح للمرأة الجميلة القويّة اللطيفة. الطبقة الثالثة طبقة عالمية تعني الفكرة العالمية عن عظمة المرأة و جماليتها و الصورة الأبوية و مساواة الأجناس. الطبقة الرابعة طبقة ميتافيزيقية تضمّن الرجاء لمساواة الأجناس.<sup>31</sup>

اعتمادا على ما سبق من التحقيق المكتبي الذي له التجانس بينه و بين هذا البحث في النظرية و الموضوع الشكلي يمكن التأكيد أن البحث بعنوان "الطبقات المعيارية

<sup>30</sup> Juweiriah, "Anasir Al Jamaliyyah Fi Shi'r Bataqah Hawiyyah Li Mahmud Darwais: Mu'sasa'ala Nazriyah Bun'yuwiyyah Roman Ingarden" (Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2018), <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/33742/>.

<sup>31</sup> Asmayanti Asmayanti, "Al Shi'r 'Rubbama' Li Nizar Qabbani Fi Al Mukhtarat Al Shi'riyyah Hakadha Aktub Tarikh Al Nisa' (Dirasah Tahliliyyah 'Ala Daw' Al Tabaqah Al Mi'yariyyah Li Roman Ingarden)" (Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2023), <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/66060/>.

في نصّ أغنية "شفاء مشيبي" لشهاب الدين محسن (تحليل الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن) "لم يعمله الباحث الآخر. و بذلك, يمكن البحث أن تبرّح يبحث بناء الشعر.

## و. الإطار النظري

استخدم الباحث نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن كالنظرية الأولية و نظرية علم العروض و القوافي كالنظرية الثانوية بالتفصيل كالتالي:

### ١. الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن

استخدم البحث نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن لتصنيف البيانات التي مصادرها مباشرة من نصّ أغنية "شفاء مشيبي" في طبقاته. كانت النظرية يألّفها رومان إنجاردن فيلسوف بولندا لتحليل العمل الفنيّ الأدبي بالضبط. كانت النظرية يألّفها باستخدام المنهج الظاهرية أم الفينومينولوجيا لحوسرل لتمييز بعض الطبقات من بعض في العمل الفنيّ الأدبي.<sup>٣٢</sup> يبيّن إنجاردن أنّ الطبقات ملزومة بوجودها في العمل الأدبي لحفاظ اتحاده الداخلي و أسس اختصاصه. كانت الطبقات هي طبقة صوتية و طبقة معنوية و طبقة موضوعية و طبقة عالمية.<sup>٣٣</sup> يبيّن أيضا أنّ اكتشاف الصفة الميتافيزيقية في العمل الأدبي يأسّيه تعامل بعض الطبقات ببعض مع طبقة موضوعية كطبقة يجري مجرى وظيفة تشكيل فضيلة ميتافيزيقية.<sup>٣٤</sup> أمّا تفصيل بيان النظرية فكالآتي:

أ. الطبقة الصوتية تعني تتابع الأصوات تعني الوقفة القصيرة و الوقفة الطويلة قليلا و الوقفة الطويلة حتى تآدي إلى المعنى المطابق باتفاقية

<sup>32</sup> Wellek and Warren, *Theory Of Literature*, 152.

<sup>33</sup> Ingarden, *Das Literarische Kunstwerk*, 2.

<sup>34</sup> Ingarden, 317.

اللغوية.<sup>٣٥</sup> يصوّر إنجاردن بكلمة استمعت فأصواتها الحقيقة في الأصوات الخاصة دون الأجزاء أو الاختصاصات المعينة المختارة من المادة الصوتية أم النعمة الملموسة المسموع. الأصوات الخاصة أم الفونيتيا الخاصة من أصوات الكلمة فضلا من جميعها يمكن أن يتضمّن الصفة الجمالية ذات الصلة و لو بلا نزاع أنّ المعنى المتعلق بها و كيفية النطق و نغمة الكلمة لهما أدوار في جعل خصاصة المعنى.<sup>٣٦</sup> اعتمادا على ما سبق, يفصّل الباحث اختصاص الأصوات في طبقة صوتية نصّ أغنية “شفاء مشيبي” باستخدام العروض و القوافي.

ب. الطبقة المعنوية تعني تتابع فونيم يعني المقطع الهجائي و الكلمة حتّى يصوِّغ الجملة فتصير الكلام الذي يكوّن عن وحدات المعنى.<sup>٣٧</sup> الطبقة يذكره إنجاردن كاتحاد المعاني المثالية و المجابة عنها عبر تفصيل البيان من جوهر معاني الكلمة العامّ و أعلى اتحاد المعنى.<sup>٣٨</sup> قرّرت الطبقة هل اتّصف العمل الأدبي بالتاريخي أم الطبيعي أم الرمزي أم مثل ذلك.<sup>٣٩</sup> ولذلك, اقتضى المعاجم العربية لاكتشاف جوهر معاني الكلمة العامّ حتّى حصول أعلى اتحاد المعاني.

<sup>35</sup> Pradopo, *Pengkajian Puisi*, 16.

<sup>36</sup> Ingarden, *Das Literarische Kunstwerk*, 39–42.

<sup>37</sup> Pradopo, *Pengkajian Puisi*, 17.

<sup>38</sup> Ingarden, *Das Literarische Kunstwerk*, 51.

<sup>39</sup> Max Rieser, “Roman Ingarden and His Time,” *The Journal of Aesthetics and Art Criticism* 29, no. 4 (1971): 446, <https://doi.org/10.162.62.10>.

ج. الطبقة الموضوعية تعني الخلفيات و الشخصيات و الكائنات المقدّمة و عالم الشاعر الذي يعني التصوير أم القصّة.<sup>٤٠</sup> أشار إنجاردن إلى أنّ الموضوعية المصوّرة بالإتّصاف بعميق المعنى تامّاً و المبنيّ عبر وحدات المعنى التي اتّصف بالشبه الواقعي حتّى يكون حصول الموضوعية منها متّصفاً بالشبه الواقعي أيضاً.<sup>٤١</sup>

د. الطبقة العالمية تعني النظر المعين الذي لا يحتاج الى تقريره و لكنّه قد افْتهم ضمناً.<sup>٤٢</sup> عبّر ريسور عمّا يجدد إنجاردن تأكيد ما قاله من غموض نواحي العالم بقوله بأنّ عالم الموضوعية المصوّرة لا بدّ من تضمّن الأطراف التي ليس لها التعريفات لأنّ العمل الفنيّ يعدّ الوصف المحدود.<sup>٤٣</sup>

هـ. الصفة الميتافيزيقية تعني شيئاً في العمل الأدبي يسبّب التأمل للقارئ. في هذه، ذهب إنجاردن إلى أنّ التأمل الساكن في الصفة الميتافيزيقية خاصّة عبر العمل الفنيّ الأدبي يعطي تأملاً لا يناله أحد من قارئيه في الحياة الواقعية كالصورة المنعكسة و لو كان قليلاً مقياسه.<sup>٤٤</sup> بجانب ذلك، يبيّن إنجاردن أنّ الأحداث التي اكتشفت الصفة الميتافيزيقية فيه هي غاية كينونة الحياة.<sup>٤٥</sup> الغاية التقليد الصوفيّ يمكن أن يناله الأحد عبر أحوال أعلى التأمل. ذهب ابن

<sup>40</sup> Pradopo, *Pengkajian Puisi*, 18.

<sup>41</sup> Ingarden, *Das Literarische Kunstwerk*, 229–33.

<sup>42</sup> Pradopo, *Pengkajian Puisi*, 18–19.

<sup>43</sup> Rieser, “Roman Ingarden and His Time,” 447.

<sup>44</sup> Pradopo, *Pengkajian Puisi*, 19.

<sup>45</sup> Ingarden, *Das Literarische Kunstwerk*, 310.

<sup>46</sup> Ingarden, 311.

عربي إلى أنّ كينونة الإنسان يمكن إدراكها أنّها هي كينونة الربّ  
جلّ و علا لعدم كينونة الإنسان في أولها.<sup>٤٧</sup>

## ٢. علم العروض و القوافي

من بين الطرائق العديدة لكشف الطبقة الصوتية، إختار الباحث علم  
العروض و القوافي. ذلك، لأنّ موضوع البحث المادّي هو الشعر العربي. و قد  
ثبت ذلك اعتمادا على اشارة مشكوري الى أنّ موضوع هذا العلم هو الشعر  
العربي.<sup>٤٨</sup> بجانب ذلك، مباحثة علم العروض و القوافي يبحث خاصّة في أصوات  
شعرية نظرة من ناحية تعريف العلم كان أم من ناحية خلفية نشأته.

اعتمادا على ما سبق من بيان أنّ الطبقة الصوتية هي تتابع الأصوات التي  
تعني الوقفة القصيرة و الوقفة الطويلة قليلا و الوقفة الطويلة حتّى تادّي إلى المعنى  
المطابق باتفاقية اللغوية، احتاج علم العروض و القوافي. ذلك لأنّ المطابق باتفاقية  
اللغوية راجع كشف الشعر الذي يستخدم باللغة العربية.<sup>٤٩</sup> وبذلك، كشف  
الطبقة الصوتية عبر علم العروض و القوافي من دراسة الأدب العربي.

العروض لغة لها معان. ذكر أحمد فاتح أنّ لفظ النّاحية إحدى معان العروض  
و علّل أنّ لفظ العروض كالمجالّ العلمي مطابق بمعنى الناحية التي صارت سبب  
تسميّة الناقّة بالعروض التي هي ناقّة تعترض في سيرها حتّى تأخذ في ناحية غير

<sup>47</sup> Ach. Maimun Syamsuddin, *Tiga Madzhab Utama Filsafat Islam Karya Sayyed Hossein Nasr (Terjemahan)*, ed. Muhammad Ali Fakhri, 1st ed. (Yogyakarta: IRCiSoD, 2020), 213–14.

<sup>48</sup> Muhammad Saifuddin, *Mudah Belajar 'Arudl (Ilmu Syair Bahasa Arab)*, ed. Saifuddin. Muhammad, 1st ed., vol. 1, 2017, 2.

<sup>49</sup> خوري، التعريف في الأدب العربي، ٥٢.

الناحية التي تسلكها. ولذلك، تسمية العروض بمعنى الناحية كالمجالّ العلمي لأنّها ناحية من النواحي العلمية التي لم يسلكها من قبل.<sup>٥٠</sup> كان سبب التسميّة يشير إليها تاريخ نشأة هذا العلم الذي يعني عندما طلب الإمام الخليل من الله عزّ و جلّ زيادة العلم في أرض الحرام حتّى استجاب الله تعالى له من خلال تأمّله في حادثة إيقاع المطرقة حتّى يضع قواعد علم العروض.<sup>٥١</sup>

علم العروض اصطلاحاً هي علم يبحث في الشعر خاصّاً في ارتكاب أوزان الشعر و تضمّن الأصوات فيها الآ أجزاء أواخر الأبيات. ذكر أحمد فاتح أنّ هذا العلم اصطلاحاً هو تقييس الشعر المستخدم لمعرفة دقّة وزن الشعر و خطائه و الزحاف و العلة فيه.<sup>٥٢</sup> أمّا مباحثة هذا العلم فاشتمل على أركان علم العروض و أجزاءها و أنواع البحور و الزحاف و العلة.<sup>٥٣</sup>

أمّا لفظ القوافي فهو علماً يبحث في أصوات أبيات الشعر الآخرة. عرف أحمد فاتح القافية أم القوافي بصيغة الجمع منها بأنّها وقوف الأصوات في أواخر الأبيات المكرّر في كلّ أبيات الشعر.<sup>٥٤</sup> في ذلك، ذهب مشكوري إلى أنّ البحث في القوافي مكوّن من خمسة البحوث التي هي أحرف القافية و حركاتها و أنواع الأحرف و الحركات و أسمائهما مع تعريفهما و عيوب القافية.<sup>٥٥</sup>

<sup>٥٠</sup> فاتح، كشف الخافي في العروض و القوافي، ٥.

<sup>٥١</sup> Saifuddin, *Mudah Belajar 'Arudl(Ilmu Syair Bahasa Arab)*, 1:4.

<sup>٥٢</sup> فاتح، كشف الخافي في العروض و القوافي، ٥.

<sup>٥٣</sup> Saifuddin, *Mudah Belajar 'Arudl(Ilmu Syair Bahasa Arab)*, 1:7-83.

<sup>٥٤</sup> أحمد فاتح، كشف الخافي في العروض و القوافي، ٥٥.

<sup>٥٥</sup> Saifuddin, *Mudah Belajar 'Arudl(Ilmu Syair Bahasa Arab)*, 1:85.

## ز. منهج البحث

المنهج يتعلّق بالكيفية التشغيلية في إجراء البحث.<sup>٥٦</sup> ولذلك, يستخدم الباحث في هذا البحث بالمنهج التالي:

### ١. نوع البحث

البحث هو بحث مكتبي. البحث المكتبي هو بحث تأسّسه المقروءة المتنوّعة المتعلقة بالبحث مع المقارنة بينها حتّى تحصل الخلاصة.<sup>٥٧</sup>

### ٢. البيانات و مصادرها

البيانات هي حقيقة يحتاج إليها لإصلاح قضايا البحث.<sup>٥٨</sup> كانت البيانات تنقسم إلى قسمين يعينان البيانات الأوليّة و البيانات الثانويّة. البيانات الأوليّة هي البيانات المتناولة من موضوع البحث مباشرة. أمّا البيانات الثانويّة فهي البيانات المتناولة غير المباشرة من موضوع البحث أم البحث الآخر.<sup>٥٩</sup> اعتمادا على البيان السابق، كانت البيانات المستخدمة في البحث هي البيانات الأوليّة. البيانات الأوليّة في البحث هي معطيات تعني الكلمة و الجملة و العناصر الأخرى.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

<sup>56</sup> Suwardi Endaswara, *Metodologi Penelitian Sastra Epistmologi, Model, Teori, Dan Aplikasi* (Yogyakarta: Media Pressindo, 2013), 8.

<sup>57</sup> Mestika Zed, *Metode Penelitian Kepustakaan*, 2nd ed. (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2008), 30, [https://www.academia.edu/45515764/Metode\\_Penelitian\\_Kepustakaan](https://www.academia.edu/45515764/Metode_Penelitian_Kepustakaan).

<sup>58</sup> Rifa'i Abubakar, *Pengantar Metodologi Penelitian*, 1st ed. (Yogyakarta: SUKA-Press UIN Sunan Kalijaga, 2021), 55, [https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/42716/1/PENGANTAR\\_METODOLOGI\\_PENELITIAN.pdf](https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/42716/1/PENGANTAR_METODOLOGI_PENELITIAN.pdf).

<sup>59</sup> Nazla Maharani Umayya and Harjito Harjito, *Penelitian Pembelajaran Sastra*, 1st ed. (Semarang: UNIVERSITAS PGRI SEMARANG PRESS, 2017), 90, [https://eprints.upgris.ac.id/310/1/BUKU\\_METODE\\_PENELITIAN\\_PEMBELAJARAN\\_SASTRA\\_feb\\_2018.pdf](https://eprints.upgris.ac.id/310/1/BUKU_METODE_PENELITIAN_PEMBELAJARAN_SASTRA_feb_2018.pdf).

كانت البيانات يمكن تناوله عبر مصادر البيانات. مصادر البيانات هي الموضوع أو الشخص الذي تناولت منه البيانات.<sup>60</sup> المراد بالمصادر في البحث هو نصّ أغنية "شفاء مشيبي" الذي هو إنتاج تفرغ الأغاني و المقابلة بابتن الشاعر أدي مجدي شام. تفرغ الأغاني هو عملية تحويل التسجيلات الصوتية إلى صيغة مكتوبة للمعطيات التحليلية.<sup>61</sup> كان نصّ الشعر قد تناول عبر تفرغ الأغاني لفيديو على منصة يوتيوب بعنوان "Almanar Vol 25 – Syifa Masyibi"<sup>62</sup>.

### ٣. منهج جمع البيانات

المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج السمع و الكتابة. ذكر فاروك رأي سودريانتو عن منهج السمع الذي هو منهجا مستخدما للحصول على البيانات اللفظية و ممكنا إرفاقها بالملاحظة.<sup>63</sup> أمّا منهج الكتابة فهي متابعة البحث على تطبيق منهج السمع.<sup>64</sup>

يجمع الباحث البيانات المسموعة مباشرة من نصّ أغنية "شفاء مشيبي" التي هي جميع وحدات يتضمّن في الشعر ثمّ يصنّفها الباحث مطابقا بنظرية الطبقات

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

<sup>60</sup> Abubakar, *Pengantar Metodologi Penelitian*, 57.

<sup>61</sup> Reggemore Marongedz, "Interface Of Music And Politics: Versions Of Patriotic Consciousness In Zimbabwean Music, 1970-2015," *University of South Africa* (2019), 130, <https://doi.org/10.25255/jbm.2019.7.1>.

<sup>62</sup> Official, "Almanar Vol 25 - Syifa Masyibi."

<sup>63</sup> Faruk, *Metode Penelitian Sastra Sebuah Penjelajahan Awal*, ed. Rh. Widada, 1st ed. (Yogyakarta: PUSTAKA PELAJAR, 2012), 24.

<sup>64</sup> Mansun, *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, Dan Tekniknya*, Ed. Revisi (Jakarta: PT RAJAGRAFINDO PERSADA, 2007), 93.

المعيارية لرومان إنجاردن فيكتبها اعتمادا على البيانات المجموعة عبر دراسة المصادر المكتوبة التي تضمّن البيانات أو المعلومات المتعلّق بهذا البحث.

#### ٤. منهج تحليل البيانات

منهج التحليل الذي يستخدمه الباحث هو المنهج الوصفي النوعي. المنهج الوصفي النوعي هو منهج بإشارة إلى البيانات التي اتّصفت بمصوّر الخصائص و النوعي و التعلّق بين الظاهرتين أو أكثر.<sup>٦٥</sup> اعتمادا على ما سبق من البيان, تحليل البيانات في هذا البحث هي بإشارة إلى البيانات الأولى المطابقة بالطبقات المعيارية لرومان إنجاردن مع التعلّق بها.

اعتمادا على البيان السابق, أدّى الباحث الخطوات للتحليل في هذا البحث كالآتي: (١) يصيّر الباحث البيانات الأولية بتعرّفها و تحديد مصادرها؛ (٢) يعمل التصنيف مطابقا بنظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن بأن يصنّف الباحث البيانات التي لها مساواة في الطبقة من أربع الطبقات أم الصفة الميتافيزيقية؛ (٣) يطلب تعلّق الطبقة بالطبقة الأخرى أم بالصفة الميتافيزيقية؛ (٤) يعبرّ البيان الوصفي المتعلّق بالطبقات المعيارية في نصّ أغنية "شفاء مشيبي" اعتمادا على نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن و ما سبق من الخطوات.

---

<sup>65</sup> Umayana and Harjito, *Penelitian Pembelajaran Sastra*, 43.

## ح. نظام البحث

لا بدّ من أنّ الكتابة العلمية يألّفها الباحث منتظمة مشتملة لأن يفهم القارئ تبليغ المعلومات فيها مستسهلا. اعتمادا على ما سبق من البيان، سيفصّل الباحث نظام البحث. نظام البحث مكوّن من أربعة الأبواب التي تعني كالتالي:

**الباب الأوّل** يتضمّن ما يستعين الباحث و القارئ لتناول أغراض هذا البحث من خلفية البحث و تحديد البحث و أغراض البحث و التحقيق المكتبي و الإطار النظري و منهج البحث.

**الباب الثاني** يتضمّن ما يتعلّق بترجمة الشاعر شهاب الدّين محسن و نصّ أغنية “شفاء مشيبي” من المعلومات.

**الباب الثالث** يتضمّن تحليل الطبقات المعيارية في نصّ أغنية “شفاء مشيبي” باستخدام النظرية لرومان إنجاردن التي هي أربع طبقات تعني الطبقة الصوتية و الطبقة المعنوية و الطبقة الموضوعية و الطبقة العالمية و تحليل الصفة الميتافيزيقية اعتمادا على تحليل أربع الطبقات من قبل.

**الباب الرابع** هو بابا آخر يتضمّن الاختتام. هذا الباب مكوّن من الخلاصة و الاقتراح.

## الباب الرابع

### خاتمة

#### أ. الخلاصة

اعتمادا على ما سبق من أبواب البحث, يقدم الباحث خلاصة تحليل الشعر "شفاء شبلي" باستخدام نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن التي يشتمل على خمس الطبقات المعيارية كالتالي.

١. الطبقة الصوتية في نصّ أغنية "شفاء مشبلي" تعني الصوت اللطيفي برخوة صوت الشين و ليونة صوت السين و استخدام بحر الرجز المجزوء الذي يشير إلى تقريب المعنى بخصاصة تقع في النفس و استخدام القافية بمطابقة حرف الروي و حركته في كلّ الأبيات التي لها القيمة الجمالية.

٢. الطبقة المعنوية في نصّ أغنية "شفاء مشبلي" تعني طلب المتكلم في نصّ الأغنية إلى ربّه في مشيبيه. الطبقة المعنوية معيّن أنّ نصّ أغنية "شفاء مشبلي" اتّصف بالتاريخي والرمزي.

٣. الطبقة الموضوعية في نصّ أغنية "شفاء مشبلي" يكون من المتكلم في نصّ الأغنية كالشخصية و "مشبلي" كخلفية الزمان و "بجني" كخلفية المكان و "أعلى شفاء مشبلي" و "رضاك ربّي" و "عذابي" و "الخطايا" و "ذني" و "ترك الجفا" و "عفو ذني" جميعها كالموضوعات المقدّمة. أمّا السرد في نصّ أغنية "شفاء مشبلي" فهو السرد غير الخطّي. أمّا عالم الشاعر فيعني المرء الراجي بطلبه إلى ربّه رضاه وحده في المشيب.

٤. الطبقة العلمية في نصّ أغنية "شفاء مشيبي" يعني رجاء المتكلم في نصّ الأغنية كالمراء الضعيف إلى ربّه وحده القدير على تسليمه من العذب بالذنوب العظيمة.

٥. الصفة الميتافيزيقية متكوّنة من مرحلتين و هما:

أ. مرحلة التمهيد، وتكمن في الكشف عن بعض الأحداث في عالم الشاعر ضمن الطبقة الموضوعية التي تشكّل موضوعاً ينتمي إلى الأدب الصوفي وكذلك من خلال استخدام البحر وحرف الروي اللذين يدلّان على الوعي بوجود الربّ و الوقع في النفس.

ب. مرحلة الانكشاف الكامل، وتُظهر أن قصيدة "شفاء مشيبي" تتسم باستبناء القلب. ويمكن إدراك الاستبناء عبر التأمل في تعلق الموضوعات و في الرؤية الضمنية الذين يحتويان على الوعي بأنّ الإنسان عجز وأنه شمول الخطايا حتّى يجعله يحتاج إلى ربّه وحده احتياجا. إنّ موقف الإنسان الذي يشعر بالحاجة الشديدة إلى ربّه و جميع نواقصه يدلّ على كونه عبداً أمام ربّه. و كونه عبدا هو التواضع أو التذلّل أمام ربّه.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY

SUNAN KALIJAGA

YO GYAKARTA

ب. الاقتراح

كان حصول البحث يشير إلى أنّ تحليل الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن هو تحليلاً يأسسه الاتفاقية اللغوية. ذلك لأنّ الفكرة الجمالية في العمل الأدبي مصوّغ اعتماد

على الاتفاقية اللغوية. أكده إنجاردن بيّنة أنّ في ترجمة كلّ الأعمال الأدبية إلى اللّغة الأجنبية تغيّرات كبيرة.<sup>220</sup>

ولذلك, لا بدّ للباحث التالي التي يستخدم نظرية رومان إنجاردن من دقيق افهام الشعر المحلّل بما اعتماد على الاتفاقية اللغوية المكوّنة عن السعر المحلّل. كان افهام الاتفاقية اللغوية الدقيق يعين تحليل كلّ الطبقات المعيارية في الشعر. مثلا, إذا كان الشعر المحلّل له وزن الشعر فلا بدّ للباحث من التحليل باستخدام علم العروض و القافية. كان التحليل يمكن اكتشاف القيم الجمالية للطبقة الصوتية في الشعر اعتمادا على الاتفاقية اللغوية العربية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

---

<sup>220</sup> Ingarden, *Das Literarische Kunstwerk*, 54–55.

## المراجع

الجويني. مصطفى الصاوي. البلاغة العربيّة تأصيل و تجديد الإسكندرية: منشأة المعارف. ١٩٨٥.

الحكيم. سعاد. المعجم الصوفي. الحمراء: دندرة للطباعة و النشر. ١٩٨١.

الدمهوجي. محمود عبد الهادي. صوت الحرف وأثره البلاغي. المنوفية: كلية اللغة العربية بجامعة الأزهر. ٢٠٢٢.

السّمان. محمود علي. العروض القديم أوزان الشّعر العربي و قوافيه الجزء الثاني. القاهرة: دار المعارف. ١٩٨٦.

العبيدي. جمال نجم. الرجز نشأته و أشهر شعرائه. بغداد: مطبعة الأديب البغدادية. ١٩٧٠.

الفاخري. صالح سالم عبد القادر. الدلالة الصوتية في اللغة العربيّة. الإسكندرية: المكتب العربي الحديث. ٢٠١٣.

الفيروز آبادي. مجد الدين. القاموس المحيط. القاهرة: دار الحديث. ٢٠٠٨.

بن حسن. عبد الرحمن. البلاغة العربيّة. دمشق: دار القلم، ١٩٩٦.

بن محمّد بن عجيبة الحسني. إيقاظ الهمم في شرح الحكم. القاهرة: دار المعارف. ٢٠٠٧.

بن علّان الصديقي. محمد. دليل الفالحين لطرق رياض الصالحين ج ١. قاهرة: شركة القدس. ٢٠٠٨.

بن علوي. عبد الله. رسالة المعاونة و المظاهرة و المؤازرة. جاكرتا: دار الكتب الإسلامية. ٢٠١٠

بوفاتح. عبد العليم. الدليل الشافي في علم العروض و الإيقاع و القوافي. الأغواط: دار بن سالم للطباعة. ٢٠١٨.

جبل. عبد الكريم محمد حسن. في علم الدلالة دراسة تطبيقية في شرح الأنباري للمفضليات. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية, ١٩٩٧.

جربوي. عبد الحميد. شعرية صوفية في المناجاة الصوفية في القرن الرابع الهجري. جامعة الحاج لخضر باتنة. ٢٠١٢-

<https://mohamedrabeea.net/library/pdf/b71.٢٠١٣48752-a6bc-4bac-b801-08f36db02ce2.pdf>

حسن جبل. عبد الكريم محمد. في علم الدلالة دراسة تطبيقية في شرح الأنباري للمفضليات. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية. ١٩٩٧.

خلوصي. صفاء. فنّ التقطيع الشعري و القافية. بغداد: مكتبة المثنى. ١٩٧٧.

خوري. رثيف. التعريف في الأدب العربي. بيروت: لجنة التأليف المدرسي, ١٩٥١.  
عبد منعم خفاجي. محمد. الأدب في التراث الصوفي. القاهرة: مكتبة غريب للطباعة, ٢٠٠٧.

عمر. أحمد مختار. معجم اللّغة العربيّة المعاصرة. القاهرة: العالم الكتب. ٢٠٠٨.

فاتح. أحمد. كشف الخافي في العروض و القوافي. جوكرتا: جوكرتا IDEA :  
٢٠٢٢press,

مرقص. إدوار. الأدب العربي فيما له و فيما عليه. القاهرة: مؤسسة هنداوي للتعليم و الثقافة, ٢٠١٢.

Abubakar, Rifa'i. *Pengantar Metodologi Penelitian*. 1st ed. Yogyakarta:

SUKA-Press UIN Sunan Kalijaga, 2021. [https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/42716/1/PENGANTAR METODOLOGI PENELITIAN.pdf](https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/42716/1/PENGANTAR%20METODOLOGI%20PENELITIAN.pdf).

Almanar. "Album Paradigma." Spotify, 2021.

<https://open.spotify.com/album/7nLP7kQ7PsS2h8peNHUIBH>.

Asmayanti, Asmayanti. "Al Shi'r 'Rubbama' Li Nizar Qabbani Fi Al Mukhtarat

Al Shi'riyyah Hakadha Aktub Tarikh Al Nisa' (Dirasah Tahliliyyah 'Ala Daw' Al Tabaqah Al Mi'yariyyah Li Roman Ingarden)." Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2023. <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/66060/>.

Brunius, Teddy. "The Aesthetics of Roman Ingarden." *Philosophy and*

*Phenomenological Research* Vol. 30, N (1970): 590–95.

<https://www.jstor.org/stable/2105637>.

Crosson, Seán. *The Given Note: Traditional Music and Modern Irish Poetry*.

1st ed. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2008.

Endaswara, Suwardi. *Metodologi Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori,*

*Dan Aplikasi*. Yogyakarta: Media Pressindo, 2013.

- Faruk. *Metode Penelitian Sastra Sebuah Penjelajahan Awal*. Edited by Rh. Widada. 1st ed. Yogyakarta: PUSTAKA PELAJAR, 2012.
- Ingarden, Roman. *Das Literarische Kunstwerk*. Max Nieraeher Verlag Tübingen, 1972.
- Juweiriah. “Anasir Al Jamaliyyah Fi Shi’r Bataqah Hawiyyah Li Mahmud Darwais: Mu’sasa’ala Nazriyah Bun’yuwiyyah Roman Ingarden.” Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2018.  
<https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/33742/>.
- Kuntowijoyo. *Maklumat Sastra Profetik*. Edited by Abdul Wahid BS and Putri Salma Nafi’ah. 1st ed. Yogyakarta: DIVA Press, 2019.
- Mansun. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, Dan Tekniknya*. Ed. Revisi. Jakarta: PT RAJAGRAFINDO PERSADA, 2007.
- Marongedz, Reggemore. “Interface Of Music And Politics: Versions Of Patriotic Consciousness In Zimbabwean Music, 1970-2015.” *University of South Africa*, 2019. <https://doi.org/10.25255/jbm.2019.7.1>.
- Muhdar, Yunus Ali Al, and H. Bey Arifin. *Sejarah Kesusastaan Arab*. 1st ed. Surabaya: PT BINA ILMU, 1983.
- Mukhit’, Bahrul. “As Syi’ru ‘Hajar Şhoghir’ Li Iliya Abu Madhi Dengan Menggunakan (Analisis Struktural Strata Norma Roman Ingarden).” Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2020.

<https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/42110/>.

Nursihah, Arif. “Muhdas Perspektif Kh. Moh. Syihabuddin Muhsin (Pemahaman Hadis-Hadis Bid’ah Versi Tokoh Lokal).” *ESENSIA XII* (2011): 181–208. <https://ejournal.uin-suka.ac.id/ushuluddin/esensia/article/view/121-10>.

Official, Qosidah Al Manar. “Almanar Vol 25 - Syifa Masyibi.” YouTube, 2021. <https://www.youtube.com/watch?v=Ia11LQG6c8Y>.

Pajriah, Sri. “Peran Group Seni Qasidah Al-Manar Tasikmalaya Dalam Dakwah Tahun 1960 Sampai Dengan 2006.” *Artefak*, 2006, 41–50. <https://jurnal.unigal.ac.id/index.php/artefak/article/view/332%0Ahttps://jurnal.unigal.ac.id/index.php/artefak/article/download/332/1006>.

Pallawagau, Baso, Abdullah Thalib, Musafir Pababbari, and Rasna. “At-Tasawwuf Al-Islami: Nadzratun ’Ammatun ’An Al-Islam Rahmatun.” *KURIOSITAS Media Komunikasi Sosial Dan Keagamaan* 15 (2022): 79–96.

Pradopo, Rachmat Djoko. *Pengkajian Puisi*. 13th ed. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2012.

Rieser, Max. “Roman Ingarden and His Time.” *The Journal of Aesthetics and Art Criticism* 29, no. 4 (1971): 443–52. <https://doi.org/10.162.62.10>.

Rozaq, M Fatkhur. “Syi’ru Al Munawwiriyyah Li Syaikh Muhammad

Munawwir Al Krapyaki (Dirasah Al Tabaqat Al Mi'yariyyah Li Roman Ingarden).” *Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta*. Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2021. <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/48107/>.

Saifuddin, Muhammad. *Mudah Belajar 'Arudl(Ilmu Syair Bahasa Arab)*.

Edited by Saifuddin.Muhammad. 1st ed. Vol. 1, 2017.

Simuh. *Tasawwuf Dan Perkembangannya Dalam Islam*. 1st ed. Yogyakarta:

IRCiSoD, 2019.

Surur, Misbahus. *Bentangan Sastra Arab & Barat*. Edited by Musyfiqur

Rahman. 1st ed. Yogyakarta: Cantrik Pustaka, 2023.

Syamsuddin, Ach. Maimun. *Tiga Madzhab Utama Filsafat Islam Karya Sayyed*

*Hossein Nasr (Terjemahan)*. Edited by Muhammad Ali Fakhri. 1st ed.

Yogyakarta: IRCiSoD, 2020.

Umayya, Nazla Maharani, and Harjito Harjito. *Penelitian Pembelajaran Sastra*.

1st ed. Semarang: UNIVERSITAS PGRI SEMARANG PRESS, 2017.

<https://eprints.upgris.ac.id/310/1/BUKU METODE PENELITIAN PEMBELAJARAN SASTRA feb 2018.pdf>.

Wardah, Dede Laila. “Transformasi Al-Manar: Dari Qosidah Rebana Menjadi

Qosidah Modern Tasikmalaya.” Universitas Islam Negeri Syarif

Hidayatullah Jakarta, 2021.

<https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/59518/1/Fulltext.pdf>.

Wehr, Hans. *The Hans Wehr Dictionary of Modern Written Arabic*. Edited by J. Milton Cowan. 3rd ed. New York: Spoken Language Services, Inc., 1977.  
<https://doi.org/10.2307/600747>.

Wellek, Rene, and Austin Warren. *Theory Of Literature*. 1st ed. New York: HARCOURT, BRACE AND COMPANY, n.d.

Zed, Mestika. *Metode Penelitian Kepustakaan*. 2nd ed. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2008.  
[https://www.academia.edu/45515764/Metode\\_Penelitian\\_Kepustakaan](https://www.academia.edu/45515764/Metode_Penelitian_Kepustakaan).

